

A14

李秋平:
上海球迷没有忘了我们

文体汇



扫一扫添加新民体育、新民演艺微信公众平台

本报文体中心主编 | 总第 57 期 | 2015 年 12 月 26 日 / 星期六 首席编辑 / 胡欣 视觉设计 / 戚黎明 编辑邮箱: xmwhb@xmwb.com.cn

今年荧屏「跨年大战」有点冷



「跨年晚会」在锐减
「跨年大戏」无竞争

马上评

喜忧参半的降温

“跨年”，近年来一直是各大卫视荧屏大战必争的高地，似乎谁赢得了“跨年”一役，谁就能赢得掌握收视主动权。有道是：“一年之际在于春，全年竞争在这夜。”但今年，“跨年大戏”由于《芈月传》一家独大，其他卫视大多高挂免战牌；“跨年晚会”由于受到政策限制数量也在锐减，可以说，今年“跨年之争”有点冷。

应该说，“跨年之争”降温有喜有忧。喜的是，前些年 16 家卫视竞相举办“跨年晚会”，一夜之间烧掉 15 亿，引发社会舆论强烈质疑。最疯狂时，各地荧屏推出 19

台跨年晚会，让观众顾此失彼，造成资源大量浪费。由此，随着“节俭办晚会”新政的落实，使“跨年晚会”降温，实属顺应民意，符合时代精神，是好事。

但《芈月传》独霸荧屏，就造成了“跨年大戏”有点单调的格局。有的重播旧剧和二轮剧，有的甚至是在消化“库存”。其实，“一剧两星”的推出，旨在让观众有更多的选择，而不是趋向单调，这令人有点忧虑。从这一点来看，电视台“唯收视率”的导向依然没有太大改观。

俞亮鑫

文化娱乐现象 述评

年终岁尾，各大卫视的“跨年大战”又将打响。与往年相比，今年的“跨年大战”有点冷清，跨年大戏在古装大剧《芈月传》横扫荧屏、一家独大的霸气之下，有些原定的跨年大戏纷纷选择“避战”，以免充当“炮灰”；在各大卫视的“跨年晚会”之争中，往年邀请外国明星前来加盟的现象也不见踪影……

选择避战不当“炮灰”

电影有“贺岁档”，电视有“跨年大戏”，这既是影视界年底的大事，也是各大卫视的必争之地。与去年《武媚娘传奇》《老农民》《二炮手》《锋刃》等四部跨年大戏激烈竞争相比，今年情况非常特殊，81 集超长跨年大戏《芈月传》如今风靡荧屏，在这一堪称荧屏“巨无霸”的强大冲击下，竟无对手能与之相抗衡。记者发现，各地卫视应对手段并不多，除了跟风二轮外，多数选择了避开，没有用同样热门题材的大剧与之为对打，而走性价比相当保险的小剧播放路线。仅以 23 日收视率为例，《芈月传》“一剧两星”强势效应明显，它在东方卫视的全国收视率为 3.074%，它在北京卫视的全国收视率也接近 3%，紧随其后的《老婆大人是 80 后》仅为 0.886%，同期播映的《继父回家》《美丽的秘书》《左手劈刀》《淑女涩男》等剧收视率更加低迷，二三线卫视的二轮剧收视更是惨不忍睹。

由于“一剧两星”致使各大卫视购剧成本上涨，一些卫视其实也很难承受购买大剧参与跨年竞争的高成本，选择避战无疑是明智之举。有些频道干脆选择了重播旧剧，如新闻综合频道在重播《伪装者》，电视剧频道在重播《一仆二主》，以免新剧推出充当“炮灰”作无谓牺牲。业内人士认为，卫视有钱的拼不过《芈月传》，没钱的也买不起大剧，致使今年跨年之争有点冷清，有的卫视其

实已悄悄放弃跨年这个档期，有些压箱底的剧集也借机重现江湖，如电视剧《面包树上的女人》，是迟到 3 年后才现身深圳卫视。可见，多部所谓“跨年剧”其实是在消化“库存”。

盛传名单并不真实

与前些年分别有 16 家、19 家电视台参与“跨年晚会”大战不同的是，今年至今只有四五家电视台选择办“跨年晚会”，不仅参与频道在减少，星光也有些黯淡。前些年鸟叔、李敏镐、艾薇儿、拉丁天后夏奇拉、韩国天团 Super Junior 等外国明星几乎不见踪影，这是因为受“节俭办晚会”的政策影响，也受到了广电总局有关限令的制约。

江苏卫视 最早传出的“跨年晚会”曾邀请美国流行音乐天后泰勒·斯威夫特，连碧昂斯、蕾哈娜、凯蒂·佩里等歌坛女明星都在“邀请”之列，但最后被证明这些邀请其实并不靠谱，江苏卫视相关负责人表示，这份网络盛传的天后名单并不真实。如今确认的明星阵容为：S.H.E、孙燕姿、蔡依林、胡彦斌等以及由郑伊健、陈小春、谢天华、钱嘉乐及林晓峰组成的古惑仔五兄弟，用重聚来掀起怀旧风。

浙江卫视 跨年晚会主打“是兄弟，一起跨年一起过”，将以热门综艺《奔跑吧兄弟》嘉宾为主，邓超、Angelababy、李晨、郑恺、鹿晗、王祖蓝、陈赫都将登台表演，并让他们带上自己的“朋友圈”。

湖南卫视 连办了十年的跨年演唱会，今年将在北京中国国家体育馆举行。据悉，除从《我是歌手》《全员加速中》两档节目明星嘉宾中挑选外，还有从热播影视剧中寻找人气明星，如《花千骨》中的“画骨夫妇”和《伪装者》中的“明家兄弟”等。

东方卫视 跨年晚会有“麒麟才子”胡歌加盟和“琅琊阁阁主”靳东助阵，另外，“极限男人帮”也将加盟，孙红雷、王迅、张艺兴、黄渤、黄磊、罗志祥等有望登场，将上演一场“极限男人帮对战琅琊阁”的比拼。可见，各大卫视仍以主打自己的当红节目、挖掘各自的特色资源为主，并没有国际明星加盟。 本报记者 俞亮鑫

被认为“低俗不雅”，不少人直斥其亵渎经典

冯唐译《飞鸟集》引发争议

本报讯 近日，冯唐翻译的《飞鸟集》，引来不小风波。因为“大千世界在情人面前解开裤裆”“有了绿草，大地变得挺骚”这样的句子出现在冯唐译版的诗集中，被认为“低俗不雅”，不少人直斥其是对经典的亵渎，也有读者调侃这是文学翻译界遭遇的一次“恐怖袭击”。有媒体联系到冯唐本人，他回复说“让作品说话，时间说话，我就不一一回应了。”

据了解，2015 年 7 月，由作家冯唐重新翻译的泰戈尔名著《飞鸟集》由浙江文艺出版社推出，当时并未有太大反响。从 11 月下旬开始，网络上开始出现一片针对冯唐译作的骂声，指其“俚俗不雅”、“亵渎泰戈尔”、“充斥荷尔蒙味道”等等，至今愈演愈烈之势。冯唐在微博上间接给予回复，解释自己为何要重译《飞鸟集》。他提到，2014

年 6 月他刚刚辞职正在美国闲居，出版社向他提出翻译《飞鸟集》，并称会给他最高水平的翻译费，每个字很多钱，“我想都没想就答应了”。

后来他自我分析，当时欣然应允有以下几个原因：过去 15 年稍有空闲就拼命写小说，现在想利用这段空余的时间做点从容的事情；《飞鸟集》流行译本的作者郑振铎是民国人物之一，“我坚信民国时代的中文还在转型期，我现在有能力把中文用得更好”；自称“中文超简诗派创始人”的他希望能仔细见识一下《飞鸟集》这本“浓缩得不能再浓缩”的诗集等等。冯唐甚至还在微博中贴出一个活动通知，告诉大家自己会于明年 1 月 11 日应邀去印度德里世界书展举办新译《飞鸟集》的分享会。（张杰）



作家冯唐

相关链接

【译本种类】在中国读者中，泰戈尔的诗歌流传最广的是《飞鸟集》。《飞鸟集》中文译本颇多，有郑振铎、陆晋德、吴岩、徐翰林、白开元、卓如真等。其中，最著名的译本公认为出自郑振铎。

【译文对比】郑振铎译为：“世界对着它爱的人，把它浩瀚的面具揭下了。它变小了，小如一首歌，小如一永恒的回吻。”而冯唐译文则为：“大千世界在情人面前解开裤裆，绵长如舌吻，纤细如诗行。”

另一首诗，郑译为：“大地借助于绿草，显出她自己的殷勤好客。”而冯唐译本为：“有了绿草，大地变得挺骚。”

马桶浴缸都是神奇故事

本报讯 蒲公英童书馆近日推出日本著名插画家、图画书作家铃木典文的两本绘本《我的神奇马桶》《我的百变浴缸》。这两本书都是精彩的童趣冒险故事，是日本学校图书馆协议会选定图书，由儿童文学作家彭懿精心译介。看似不起眼，一旦启动幽默神经，马桶和浴缸都能玩出创意无限。

《我的神奇马桶》要告诉小朋友的是——上厕所原来是件超好玩儿的事！哦，是吗？那么无聊的事有什么好玩儿的呢？当然喽，天天都坐同一个马桶，小朋友就不能偶尔换个不一样的马桶吗？比如说，大轮子骨碌碌转的轮盘马桶，非常有挑战性哦！还有无奇不有的吉他

马桶、滑梯马桶、蹦床马桶、打地鼠游戏马桶、圣诞雪橇马桶……还有为每个好朋友设计的专享马桶：图书馆马桶，送给爱看书的阿雪；鲜花马桶，送给可爱的真理；鱼塘马桶，送给钓鱼高手阿夏……最后，还有惊险有趣的过山车马桶。

作者铃木典文 1975 年出生于日本静冈县，曾是普通上班族，从事平面设计工作，现为专业插画家、图画书作家。他的作品想象力丰富，风格独特，时常运用饱和的色彩与细腻的技巧创造出充满想象的美妙画面，广受读者喜爱。《我的神奇马桶》荣获日本绘本奖读者奖，《我的百变浴缸》是他的又一部有趣的创意之作。（闻逸）